



**PROTOCOL ON A SISTER CITY AFFILIATION**

*Between the people of  
PASADENA, CALIFORNIA, USA AND KIROVAKAN, ARMENIA, USSR*

**I**

*Taking into account the mutual wishes of the people of Pasadena and Kirovakan to establish friendly contacts and cooperation for the benefit of residents of both cities, and*

*Affirming the desire of both cities to contribute to the causes of world peace, human rights and international understanding,*

*Now, therefore, the representatives of Pasadena and Kirovakan hereby sign this*

**AGREEMENT TO ESTABLISH A SISTER CITY AFFILIATION FOR  
THE MUTUAL BENEFIT OF THE PEOPLE OF BOTH CITIES.**

**II**

*The cities of Pasadena and Kirovakan agree to maintain friendly relations and cultural, educational and technical cooperation by all means available to them now and in the future by:*

*Exchanging delegations and visitors, specialists in various spheres of city life, scientists, technicians, artists, tourists, youth groups, students, civic groups and other elements of society with common interests;*

*Exchanging information about the lives of the cities, the activities of local government bodies, urban development, education, health care, social security, culture, science, technology and sports.*

**III**

*This agreement has been completed in the English and Armenian languages and done this th day of May, 1991, in the City of Kirovakan.*

*On behalf of the City of Pasadena*

**Jess Hughston**  
Mayor

*On Behalf of the City of Kirovakan*

**Hovanness Matinian**  
Mayor



ԱՅՏՎԱԿԱՆ



**ՔՈՅՐ ՔԱՂԱՔՆԵՐՈՒ ՅԱՐԱԲԵՐՈՒԹԵԱՆ ԿԱՐԳՈՒՋԵՒ**

**ՓԱՍՏԱՏԻՆԱՅԻ, ՔԱԼԻՃՈՐՆԻԱ, Մ. ՆԱՀԱՆԳՆԵՐ ԵՒ ԿԻՐՈՎԱԿԱՆԻ, ՀԱՅԱՍՏԱՆ, Խ. ՄԻՈՒԹԻՒՆ**

**Բնակիչներու Միջեւ**

**I**

Ի նկատի ունենալով Փաստինաի եւ Կիրովականի բնակիչներուն երկուստէք ցանկութիւնը՝ յօգուտ զոյգ քաղաքներուն մէջ բնակողներուն գործակցութեան եւ բարեկամական կապերու հաստատման, եւ

Հաստատելով համաշխարհային խաղաղութեան, մարդկայի՝ իրաւանց եւ համաշխարհային հասկացողութեան իրենց մասնակցութիւնը բերելու զոյգ քաղաքներուն ցանկութիւնը,

Արդ, հետեւաբար, Փաստինայի եւ Կիրովականի ներկայացուցիչները այսու կը ստորագրեն այս **ՀԱՄԱՁԱՅՆՈՒԹԻՒՆԸ՝ ՋՈՅԳ ՔԱՂԱՔՆԵՐՈՒ ՄԻՋԵՒ ԶՈՅՐ ՔԱՂԱՔԻ ՅԱՐԱԲԵՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ՀԱՍՏԱՏԵԼՈՒ, ՅՕԳՈՒՏ ԵՐԿՈՒ ՔԱՂԱՔՆԵՐՈՒ ԲՆԱԿԻՉՆԵՐՈՒՆ ԲԱՐՔՐՈՒԹԵԱՆ:**

**II**

Փաստինա եւ Կիրովական քաղաքները համաձայն են բարեկամական յարաբերութիւններ եւ մշակութային, կրթական ու արհեստագիտական գործակցութիւն կիրարկել ներկայիս թէ ապագային, իրենց տրամադրութեան տակ գտնուող բոլոր միջոցները ի գործ դնելով.-

Փոխանակելով պատուիրակութիւններ եւ այցելուներ, քաղաքային կեանքի աչազան մարզերու մասնագէտներ, գիտնականներ, արհեստատրներ, զբօսաշրջիկներ, երիտասարդական խմբակներ, ուսանողներ, քաղաքացիական խմբակներ եւ ընկերութեան այլ տարրեր, որոնք նույնանման հետաքրքրութիւններ ունին,

Փոխանակելով տեղեկութիւններ՝ քաղաքներու կեանքին, կառուցարական տեղական մարմիններու գործունէութեան, քաղաքաշինարարութեան զարգացման, կրթութեան, առողջապահութեան, ընկերային ապահովութեան, մշակոյթի, գիտութեան, արհեստագիտութեան եւ մարզական իրադարձութիւններուն մասին:

Փոխանակումներուն եւ համագործակցութեան որոշակի ծրագիրները պիտի համադրուին զոյգ քաղաքներուն Զոյր Քաղաքի Յանձնախումբերուն կողմէ եւ միջեւ:

**III**

Այս համաձայնութիւնը կայացած է անգլերէնով եւ հայերէնով, Մաշիս , 1991ին, Կիրովական ձաղաքին մէջ:

Փաստինա Քաղաքի Քաղաքապետ՝

Կիրովական Քաղաքի Քաղաքապետ՝

Ճէս Հիւսթըն  
Քաղաքապետ

Յովհաննէս Մաթինեան  
Քաղաքապետ

